半個齊人

◦任妮◦

——照原來的辦法不就成了？當初你不是甘願爲家庭犧牲的嗎？汝那崇高的精神呢？你那背、旁手、十字架的心理呢？烟知道你這個做是爲「整個家庭和父母親的——

——可是，當初，誰又料到竟會牽扯到情感上去了？——

割斷它！你知道那是明明是不可能的單相思，何必自尋煩惱呢？——

——不！不行！不行！我辦不到，情感早已像失修的自來水般地流了出來，怎麼收呢？——

——唉！可憐，傻女孩子！何苦自尋煩惱呢？也許人家對你根本就……

不——不可能！我早就感覺出他喜歡我，由他眼睛裏，表情上，和……和許多不經意的小動作上，我知道他也喜歡我！否則，他爲甚麼要吻我？哦！那深深地一吻，眞叫我永生難忘，太美了！

（一十四）

卡城袁汝南堂啓事

本堂實業出賣，經於六年十弍月十七日交易清楚，如各兄弟曾於本堂購置實業時，做有股份者，當底亦作一股，希將住址寄來，以便將股銀發回，以清手續此啓。

通訊處：Yuen Nue Nam Tong,
123 - 2nd Ave., S. E.
Calgary, Alta.

一九七十年元月卅日

亞省顯拿埠餐館出賣

業主經營有廿餘年，向來生意良好，用具齊備，有冷煖氣，現因股東年老退休，缺乏人力，將全盤生意實業平賣，如意者請與後列洽商。

YORK CAFE, BOX 622, HANNA, ALTA.

專門修理各項水喉

價錢克己，晚間電話：224-4468

餐館生意連實業出售

本餐館各股東因年老退休，無人承繼，故不得不將其生意連實業出售，本餐館分爲上下兩層樓，樓上可作寫字樓用，地點適中，每日生意良好，內部設備完善，並領有酒照，餐房可容納一百七十多位客人，如有意者，詳情請向百老滙餐館接洽。

本餐館地址：The Broadway Cafe,
P. O. Box 182, Prince Rupert, B. C.
電話 624-4332

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號 電話八七二·五二七二

正宗粵菜 香港名厨主理

是期名貴特價菜

鷄蓉燕窩 花膠燉鷄
光葱淋鷄 蚧扒北菰
掛爐鴨二食 雞炒牛柳
鮑魚鷄翼球 會羅漢齋
揚州炒飯 每席四十五元
每逢星期六日大增設茶點

歡迎外賣依時送到

華僑酒樓

粵菜点心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642

街坊小菜 經濟飯菜
大筵小酌 豐儉由人
社團宴會 特價優待
各式茗茶 壹律免費
光臨指導 倒履歡迎

增設外賣部

請撥電話 專車送到

達明

承接木工油漆，專做裝修門及時代化傢俬，僑胞光顧無任歡迎

日間電話 876-4740

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days

專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮偉

胃病新語

陳存仁撰○

★★胃病幽門狹窄患者★★

嘔吐與幽門狹窄有關。

要是脾胃運化機能强健，食物在胃內，能够接時消化成爲糜粥狀態，輕輕易易的經過幽門而輸入十二指小腸，那末幽門的功能還是很良好的，唯有胃病患者，食物貯留胃中，時間太久，自己沒有蠕動推運的能力。在這種久積壓的情形之下，那末會令到胃部小潤發生變化，繼而引起幽門部位狹窄起來，所以胃病患者如果經X光檢查證明是幽門狹窄，並不需要嚴重的悲觀，以爲形質上發生變化，患了不治之症，其實祗要用健運脾胃的藥劑，用溫運的方法，使胃部消化恢復常態，不要讓食物在胃內停留時間太多，那末胃病小潤之處的形質，會得恢復到正常，

林普安接運貨物行李

代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜

電話·874-7072

鹿尾羓補丸

每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒

鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸

每盒五元 三十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助轉弱爲强，用過方知功效。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減少風濕骨痛，痕癢新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚成粒痕癢，各種痕癢爛腳

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

片打實業公司

本號代理 各團燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

梁慧超 268-8702

梁春廣 268-8702

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲南固蘭胡街旺區四年新五間舖面地潤壹百尺左右全是新柏文樓開支少易打理全價壹十叁萬元（梁一强）

▲山拜梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹組孖屋另外有十二組聯房地潤九十五尺年租弍萬弍千七百元全價一十四萬元（梁鐵武）

▲巿街近六十叁街十叁年新屋三個睡房土庫有游戲室及厠所地潤五十尺全價叁萬六千九百元（梁岳雄）

▲笠臣街旺菓舖每日生意叁百六十元全價一萬五千九百元另點貨（梁鐵武）

▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價弍萬六千元另點貨（梁鐵武）

▲寶士定街東三百號舖面兩間平賣弍萬八千五百元（梁鐵武）

▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地潤六十六尺街角位置全價叁萬弍千九百元（黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層孖屋殺價弍萬一千元（黃劉慧楨）

▲列治文區廿弍組舖面及辦公商業樓地大仍可擴建每年收租四萬元取價叁十弍萬五千元（梁一强）

▲巿區兩年新叁個睡房叁個厠所好風景近哥爾夫球場全價四萬弍千元（梁鉄武）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

代代相承，滿地可銀行
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH

經理
馬國材

由壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

- 原枝北鹿角
- 跌打追風油
- 千斤籐風濕丸
- 念慈庵枇杷膏
- 珮夫人止咳露
- 幸福傷風素
- 榕縣沙田柚
- 紅芽芋仔
- 新鮮馬蹄
- 沙坪粉葛
- 蓮藕干
- 白瓜子
- 金錢梅
- 白菜干

每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

美寶

女界美容院
喜士定街東九號（樓上）
電話：六八三·六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

華仁食品

WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.

地址：哥街六一九號

華仁鷄蛋撻

電話：六八一·八〇一七

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

精製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅

特設隨意小菜

電話 六八八·六五二七

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St, Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

- 五磅十扎
- 花旗乾麵
- 雲吞乾麵
- 花旗炸麵
- 蒸汽炸麵
- 蒸汽鮮麵
- 鮮雲吞皮
- 鮮春捲皮
- 新鮮蛋麵
- 幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538 - 546 Main St,
Vancouver, B. C
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式，時間早上十一時半至晚上九時半，敬希各位光臨指導，由即日起供應茶點

雅慈油漆

房屋店舖內外

電話 八七六、弍六弍八。254-1423 轉

翡翠樓

JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525

有香港名師
做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
享口福
打牙祭

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

城 点

黃智理髮室

本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄，價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

四海茶室

Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
電話：六八一·三七一二

星期美點 羊城味道 經濟時菜 猶太價錢

營業時間：每天至下午八時

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033

周 名會計 紹

專門接辦代查賬項會計科目入息稅務

地址：雲埠片打東街壹三〇號（即億兆信託公司內）

電話：事務處 六八三·五七六八 住宅 八七六·四〇三三

A. B. C. AUTO BODY LTD.
1595 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
Tel. 255-9232

本店專門修理汽車身及油色，價錢公道，工作保證滿意，歡迎僑胞光顧

片打東街一五九五號
弟李富啓
Jimmy Lee Min Asaoka